

Хоженіє
за трї мора
афонасьа
мики
ти
па



Замати воустпхъ ѿ цѣнашй тнїе хусне бжїи.,
помилуѣмъ раба свое го грѣшнаго,
афонасьа микитина снѣ: —

Снаписѣ грѣшное свое хоженіе за прї-
морѣ, прѣвое море дербенское доріа
хвалитьская. второе море ндѣн-
ское. горнго ндѣстпльская. третѣ
е море черное. доріа степе мѣ больская: —

Пондохъ ѿ степіа замѣ поверхаго съ-
етомлѣтѣю. ѿ великого кнѣзя ми-
хайла борисовича. и ѿ вѣкы генадїа
пѣтѣрьскы. пондохъ на нѣво лгою
и при ндохъ в манастирь кѣсїѣ и жи-
во ната лной пѣрци. и съ пѣмъ мѣнїкомъ
борисоу и глѣ боу. и оу игоу мена сѣ
вѣтѣнѣ вѣоу макаріа. брані. и скола-
зи на пондохъ на оуглѣть. соуглѣта на ко стро-
моу ко кнѣзю александроу. сыноу гра-
мотпою. и кнѣзь великїѣ ѿпоустпн-
лѣмъ аседроу сѣдѣ ро во лно. и на пѣ-
сов нѣ вѣа городѣ и нѣжнѣй к михайлоу
кѣ кнѣ сѣ ле воу. к нѣмъ съ пѣнїкоу. и
кѣ по шѣ лн ннїкѣ и вѣноу сараѣ воу.
про поустпнѣа дѣ ро во лно. а вѣа сѣнѣ пѣнї.

проѣхалъ городъ . а ѿзъждальновѣ
городъ дѣйствѣнѣи . посла папѣ рыскаго
ширваши . а самъ бѣгадѣхъ кре
чалъ . ѿ великаго кнѣзя ивана .
а кречалъ поутѣдеваностю . и поѣхъ
есми мѣнни въ волгою . и ка
нѣсма и ѿрдоу . и оусланъ . и сарай
и берекъ заны проѣхалъ есма добро
волю . и въѣхалъ есма въ оузанъ .
рѣкъ и поунаехалъ . три пѣрны
поганыи . и казали пѣлжнвы а въ
сти . канъ сымъ солтанъ . сѣрѣже
гостѣи въ оузанѣ . а снмъ припы
сачи по таръ . и посолъ ширваши
нѣ асанъ бѣ гѣдѣимъ по ѿднор
тѣкы . да пополотну . тѣбы про
величимо . тѣзъ тарханъ . и ѿни
по ѿдноратѣкы вѣли . да въ сѣтъ
дали вѣхъ тѣрохъ и црю . и ѿхъ
свое соудно по кнѣмоу . да по
хъ есми на соудно на словѣ . и сѣ
вариши хъ тарханъ . по мѣсто
пароусѣ . црьна сѣвѣдѣ . и папѣ
ровѣ пѣли калѣкатѣма . не бѣгаи те

† асѣри ханъ

ицрь посла мѣзанами в сѹсѣдоу ѿрдоу.
и понашии грѣхомѣ. и напоспигли на вѣ
гоу нѣ. застпрекли на нѣа тѣса. а мѣ
нихъ двѣ застпрекли. и соудно на
ше меншее спало на ездѣ. и ѿны его
взали тѣса того. дароу грабили.
а могархъ а в сѣ меншемъ соуднѣ
а боши мѣ есма соудно. ошлѣ до мо
ра. и нѣ спало на оустѣ во лты на мѣли.
и ѿны на поутѣ повзали. да соудное есма
вздѣ тѣса поули до ездѣ. и поутѣ соу
но наши бошее взали. і. д. головы
взали роускы. а на ѿпоустпаниго
ли мѣ головами. заморе а вѣрѣ на
не пропоустпани вѣспидѣла. и по
шлѣ есма к дересѣ пидѣтѣ масоуды.
водномъ соуднѣ посо. а сѣ мѣ бѣ
гѣ да пѣсники. дароу сѣко нѣ. і. голо
вами. а в роутомъ соуднѣ. с. мо
сквѣнѣ. да. з. тверѣнѣ. и вѣспала
фору сѣтовина на морѣ. да соудно
ли нѣ есма вѣсно ѿ берега. и пришли
клипикѣ. да людеи поимали в сѣхѣ.
и пришли есма в дересѣнѣ. и поува

[illegible]

до доброволно мѣла . а и нѣ бѣтъ
того часа ѿпослалъ людѣи вѣдѣ
рѣшѣти доброволно . а и здѣрбенѣи
послалъ и кширваншѣи въ роду его ко
и тоу . а мы поѣхали кширваншѣи
войкой тоу . и енапѣсма емъ чело
чтобы на пожаловалъ . и ѿдои тоу
и . и ѿна мѣдани того . а нопа мѣ
и мы заплакавъ дарошана . кой
коудыкого что естъ на рѣи . и то по
шелъ на роу . а кой доложѣ . а то по
шелъ коуды его бо ти понесли . а и ны
ѿсталъ вшамахѣ . а и ны по
шли робота пѣкѣ . а и пошелъ
къ дербенѣи . а и здѣрбенѣи кѣ .
таѣ ѿгнѣи тоу неугасимы . а и
кѣ пошелъ есми на море . кѣ еси роу .
да тоу пѣсми . вѣ бокарѣ
ѿ . мѣ . да вѣрѣжѣи . в мадра
нѣи . а и тоуды коа мѣ .
и тоу пѣжѣ есми мѣ . а и тоуды
кѣи . а и тоуды коа мѣ .
а и тоуды коа мѣ . а и тоуды
и тоуды коа мѣ . а и тоуды

КЛАЛѢ . ИНО . О . ГОРОДОВѢ СЯ РОЗВЛАЛИО .
АИЗДРѢА . КІКАШЕНИ . И ПОУПѢСМНѢИ
МЦѢ . АИКАШЕНИКНАЙНОУ . АИЗНАЙНА . КО
ЕЗДѢИ . И ПОУПѢЖИЛѢСМНМЦѢ . АИЗДИ
ЕСТЬКѢСЫРУАНОУ . АИЗѢСЫРЧАНКѢ ПТАРО
МОУ . АФОУНИКНИКОРМ . АПѢЖИВОПТИНОУ .
БАПМАНѢ . ПО . Д . АЛПЫНЫ . АИЗѢПТОРЕМА .
КЛАРОУ . АИЗѢЛАРА . КБЕНДЕРЮ . И ПОУПѢ
ЕСТЬПРИСТАНИЩЕ . ГОУРМЫЗЬСКОЕ . И ПОУ
ЕСТЬМОРЕ . ИНДѢНСКОЕ . АПАРЬСѢИСКЫ .
ИЗЫКОМѢ . ИГОНДОУСТАНЫСКАА ДОРІА .
ИШПОУДЫИ ПТИМОРЕМѢ . ДОГОУРМЫЗА .
Д . МИЛИ . АГОУРМЫЗѢСТЬНАШЕСТРО
ВѢ . АЕЖЕДНѢПОЙМАЕСТЬЕГОМОРЕ . ПОДѢ
ДЫНАДНѢ . И ПОУЕСМИВЗЛАЛѢ . А . ВЕЛИ
КАДНѢ . АПРИШѢЕСМНВГОУРМЫЗѢ . ЗАЧЕ
ПТЫРЕНЕДѢЛНДОВЕЛИКАДНИ . АПТОЕСМИ
ГОРЫНЕВѢСѢПИСАЛѢ . МНОГОГОРОДОВѢВЕЛИ
КѢИ . АВГОУРМЫЗѢСТЬВАРНОЕСЛНЦЕ . ЧЛІКА
СѢЖЖЕПТИ . АВГОУРМЫЗѢБЫЛѢЕСМНМЦѢ .
АИЗѢГОУРМЫЗАПОШЕЛѢЕСМНЗАМОРЕИНАДѢ
ИСКОЕПОВЕЛИЦЕДНИВФОМННОУНЕДѢЛЮ .
ВПАЦЖСКОНЫМИ . ИШЛИЕСТАМОРЕМѢ
ДОМОШКАТТА . Т . ДНИ . АШМОШКАТТАДО

дѣгоу . д . днн . аѡдѣтакъ зраптоу .
 аѡкоу зрапта . конѣаптоу . аптоу пѣса + *сочиненіе*
 роднпты краска далека . аѡканѣапта .
 кѣивнлю . аѡчивнлѣ есма пошли . все
 мою нелю повелнцѣднн . ашли есма
 вптавѣ . ѡ . нелъ . моремъ . дочивнлѣ .
 иптау пѣ естѣи нѣтѣискаа есптрапа . илюди
 ходѣ пѣ нагы вѣсѣ . аголова не покрыта .
 агроудн голы . аволосы в одноу ко соупле
 пѣны . а вѣсѣ ходѣ брѣх апты . дѣтѣ про
 да пѣ на вѣстѣи го . а дѣтѣи оупн много .
 амоужы . иженѣ вѣсѣ терны . гахожжкѣды
 ипогамною людеи много . днвѣ аптѣсѣ
 ломоу тѣкоу . аскѣмъ ѡ фотанаголовѣ .
 адроугаѣ на бѣдрѣ . а боѣреоу нѣ хода пѣ + *24 Знв.*
 фотанаплещѣ . адроугыѣ на бѣдрѣ .
 аскѣмъ гынн хода пѣ фотанаплещѣмъ ѡ бо
 гноу пѣ . адроугаѣ на бѣдрѣ . а слоугы
 кнѣжнѣи боѣарьскыѣ . фотѣ бѣдрахъ
 ѡ бо гноу пѣ . дащѣи да мѣвроука . аинныѣ .
 еслнцѣми . аинны епожи . аинны мѣсѣблѣ
 ми . аинны . слоука . испрѣлами . а вѣсѣ
 нагы дѣлѣосы . да болѣ апты . а жонкнхо
 дѣголова не покрыта . агроудн голы .

а паропісы да дѣвоки ходѣ нагы . до .
5 . хѣ . а сарѣ не покрыва . а и зѣ тѣю
вила пошла есма соухѣ до пали .
и . днѣ . до индѣйскыа горы . а ѡ па .
лидохмри . і . днѣ . то естѣ городѣ
индѣйскыи . а ѡ умри . до тѣи неира .
1 + 5 . днѣ . и тоу естѣ асаплѣ хѣ . тѣю
нервскыа индѣйскыа . а холоплѣ
мекникѣ тоучаровѣ . а держитѣ
сказы ваятѣ семь тѣмь . ѡмели
к тоучара . а мелник тоучарѣ сѣдѣ .
па . к . тѣмь . а бѣ тѣмь скарары .
к . а тѣ естѣ . то е по повнѣ тѣ тоу
1 повнѣ ихѣ многожды . ханѣ же
ѣздинлаюдѣ . а слоновѣоу негойко
ни много добры . а люде не много
1 хороzanцевѣ . а привозатѣ и зѣ
1 хороzanьскыа земли . а и ныа и зо
1 рабаньскыа земли . а ныа и тоу кѣ
1 рѣмскыа земли . а и ныа и сѣго тѣ
ныскыа земли . а привозатѣ все
моремѣ вѣ пѣа . индѣйскыа зе
мли корабли . и нѣ гѣ рѣшныи
привезатѣ жеребѣца . вындѣйскыа

мелникѣ

землю доше есми дочю нерѣ . вѣдѣа по здо
ровоу все . аспѣмни пороублєвѣ . зима
же оу нѣспалла спройци на днѣ . а зима вѣ
ли есма вчю нѣирѣ . жила есма дѣа
мѣа . еже днѣи пошѣ . д . мѣа . а всю да во
да . да грѣзѣ . вѣтѣ же днѣи нѣи рѣютѣ
да сѣи тѣи пшеницѣ . да тѣи оутѣи бранѣ .
да нѣоу . да вѣсѣи тѣи сѣи нѣоу . вѣи поже оу
нѣи тѣи нѣи тѣи вѣи нѣи сѣи рѣсѣ . козѣи оу
нѣоу сѣи нѣи каа . а бранѣи нѣи вѣи нѣи оу
коникормѣи тѣи . нѣоу тѣи да вѣи а тѣи нѣи
рѣсѣ . сѣа харомѣ . да коникормѣи тѣи конѣи да
сѣа сломѣ . пораноу же даю тѣи шѣи шѣи
воинѣи тѣи нѣи сѣи же зѣи мли коникормѣи нѣи хѣи
неродѣи вѣи зѣи мли . родѣи тѣи вѣи да
боу вѣи . на тѣи же тѣи зѣи тѣи . и тѣи ва
рѣи нѣи вѣи да тѣи . вѣи сѣи тѣи лаю тѣи . чю нѣи рѣ
же грѣи сѣи тѣи нѣи сѣи тѣи рѣи вѣи . на каменомѣ .
нѣи тѣи мли нѣи нѣи . вѣи мѣи сѣи тѣи дворѣи нѣи . ахо
да тѣи на горѣи нѣи . поединомѣи чѣи коу доро
га тѣи сѣи . по и тѣи нѣи зѣи воинѣи тѣи нѣи сѣи
зѣи мли нѣи сѣи сѣи тѣи вѣи тѣи по пѣи ворѣи сѣи .
а тѣи сѣи тѣи вѣи а тѣи на гѣи сѣи тѣи нѣи сѣи тѣи
и по сѣи тѣи сѣи тѣи лаю тѣи нѣи сѣи тѣи сѣи тѣи мли .

сикнишь и лересѣнь . доужителъ берсе
нь . до спору . а в раппѣ те спору .
а сикнишь моу фупѣ . люва тѣ бѣлы
людеи . змиѣ же оуниходѣ тѣлю
а нфотана бедра адроуга на плещѣ
а претѣ на головѣ . а кна зми боира
пто гла въ де вѣлю тѣнаго бапорѣкы
да соро тича да вѣта^{ка} . да фотана пле
чемъ дадроуга оу са ѿ поѣше тѣ .
• а претѣ оу фотана главоу ѿ берпи
тѣ . а се ѿ ло ѿ ло а бер ѿ ло кѣ . ѿ ло
керимѣ . ѿ лорѣмѣ . а вѣ по мѣ тѣ
нерѣ ханѣ оу менѣ вѣ а жере пца .
а оу вѣ дѣ тѣ поѣне бесерменинѣ . роу
синѣ . и ѿ нѣ мо лѣи . и жере пца да
да тѣ кѣ тѣю голо тѣ да . а спѣ на вѣ
роу нашоу в махмѣ дени . а не спѣ на
шь вѣ вѣ роу нашоу в махмѣ дени . и же
ре пца во змѣи тѣ кѣ тѣю голо тѣ на гла
вѣ тѣ вѣ оуи во змоу . а сѣ ро кѣ оуи нѣ
на . а . а . нѣи . вѣ го вѣи ноу сѣ нѣи на
сѣ оу вѣ дѣнѣ . и гѣ вѣ сѣ ми ло вѣ сѣ на сѣ оуи
тѣ нѣи пра зѣ нѣкѣ . не ѿ сѣ пѣ вѣи ѿ ме
на мѣ тѣи сѣ оуи а грѣ шнаго . и не по

всѣмъ погыбноу пни вѣстоу перѣсметѣвѣмъ .
 и какоу спсѣвѣдѣнн приѣхѣхъ ходѣишѣи
 махъ ме хоросанецѣвѣнѣ есми теломъ
 емо . что бы сѣмъ мнѣ печаловалѣ . и
 ѿ бѣдѣнѣвѣ кханоу вѣ городѣ менѣи просѣи .
 что бы мѣ вѣ вѣ роу не поставили . да
 и жерепа моѣ гоу не говѣдалѣ таково
 господаревѣ тоу онѣ сѣи говѣдѣи . и но бра
 тѣ роу сѣи хрѣи . кѣ то хѣе тѣ
 поитѣи вынѣи искуую землѣю . и тѣи сѣи
 вѣ вѣ роу своѣи роу сѣи . да вѣ сѣи
 махъ мѣ . да поидѣи гоу сѣи
 махъ менѣи не далѣи . бесермена .
 а сѣи вѣи вѣи всего многаго поварѣ .
 а поитѣи нѣи . на пошѣи землѣи
 варѣ . еѣи на бесерменѣи .
 перѣи . да крѣи по дѣи . и но вѣи
 а те моремѣ . и ныи . пошлѣи
 а люди ныи е на мѣи пошлѣи
 не дадоу . и пошлѣи много а рабѣи
 на моремѣ . а роу вѣи вѣи
 ры . и крѣи нѣи . а мола
 тѣи каменнымъ боу . а хрѣи
 не дадоу . а и сѣи . есма вышлѣи

на оуспеніе прѣтѣе . ксѣдѣрюк бо
шемоуѣ граду . ашанѣ сѣмѣ .
аѣдѣрѣ . до коулонскѣ . е . днѣи .
аѣкоулонскѣ . до кельбергѣ . е . днѣи .
промежю пѣхъ великѣхъ граду .
много граду . на всѣхъ днѣхъ по
грады . а на нѣмѣ днѣ . и . д . грады .
кококо вѣхъ вѣхъ тококо граду . аѣчю
вѣхъ до чюнѣрѣ . к . ково вѣхъ . аѣ
чюнѣрѣ до бѣдѣрѣ . м . ково вѣхъ . аѣ
дѣрѣ . до колоунскѣ . ф . ково вѣхъ .
аѣбѣдѣрѣ до колоубергѣ . ф . ково .
вѣдѣрѣ же по рѣхъ . на конѣ . а на то
варѣ . да кѣмѣ на шѣлѣхъ . и на всѣхъ
конѣхъ по варѣ . да кѣмѣ пѣхъ
люди черныѣ и нѣмѣхъ коулан
нѣхъ . да всѣхъ по варѣхъ гоуноста
нѣхъ . да сѣхъ по варѣхъ всѣхъ
а на роуѣхъ коуланѣхъ по варѣхъ
а всѣхъ черныѣ а всѣхъ слѣхъ . а жонки
всѣхъ блѣхъ . да вѣхъ . да пѣхъ . да
а всѣхъ господѣхъ морѣхъ . вѣхъ
на дѣхъ конѣхъ земли на жѣхъ всѣхъ
санцихъ бо тарѣхъ всѣхъ санцихъ . а гоу

пдоустанци и все пѣшиходы . аходы
борзо . а все нагы да босы . да щипѣ
броуцѣ а в другой метъ . а и ны а слоу
гы велики и испра мнмы лоу кы да
спрелами . а бойи все слоны . да пѣ
шихъ поустѣаю тѣ на перѣ . хороса
нцн на коней . да в до спѣсехъ и ко
ниисами . а кѣ слономъ в а жоупѣ
кылоу . да кзоубомъ великиа ме
чи . покен дарюкованы да ш болоѣа
ихъ в до спѣхъ боулапный . да на
мноути чены городѣкы . да в городѣ
кѣ по . вѣ . члѣкѣ . в до спѣсѣ . да все
споушкани . да спрелами . есть
оуи и аномѣстошихъ . а лоуди
нѣ пѣрѣ а пѣрѣ . бозарѣ . а ади
нацѣ . набо ернѣ бозарѣ . сѣѣ жа
есть а вса страна и нѣйская . по
рговати . да торгоуютъ . і . днѣи
ш бедера . вѣ . ковоуѣ . прибодаѣ
коней до . тѣ . тысѣщѣ . продаю тѣ
всѣ акый товарѣ своѣа тѣ . вого
пдоустаньской земли тѣой торгѣ
лоушѣи всѣ акый товарѣ продаю тѣ коупѣ .

напамѣтѣшнѣхъ аладинѣ . на роуе
кый празникѣ . на покровѣ стѣхъ ала.
ѣсть въ помѣхъ аладинѣ и пѣнѣ агоу
коуикѣ . лѣта ѣсть моти . а кличе тѣ
^{лунѣ} гоукоуикѣ . а на копорѣ хоромнѣ
сѣди тѣ . тѣмъ поучаѣхъ аладинѣ . ала
тоѣхъ хоще тѣ оуби пѣи . и ноу не ѣаго
рѣаѣхъ гнѣ выидѣ тѣ . а мамоу хощѣ
моти . даи маю тѣ коуры . а живѣ оу
тѣ въ горѣ . или въ каменѣ . а ѣе
зѣи ны . тѣмъ живѣ оутѣ полесоу .
да оу ни ѣсть кнѣзѣ въ зѣи ны кый .
да хощѣ тѣ ратни оу своѣю . да кѣмъ
имѣ тѣ . и ѣмъ не ала оу тѣ кнѣ
зѣю своѣмоу . и ѣмъ посылѣ тѣ на тѣ
го своѣю ратѣ . и ѣмъ ни прише дѣна .
гѣи двѣ оры развѣла^{лѣда} ю тѣ . и лю дѣи
побѣ ю тѣ . а ратни хѣ сказѣ да ю тѣ
вѣли много . и ѣзѣ кый ѣсть своѣ
аде тѣи родѣ тѣмъ много . да копорѣ
родѣи тѣмъ не во тѣ а не ѣма пѣрѣ . и ни
тѣмъ мечѣ тѣмъ по дорогамъ . и ны го
нѣ оу стѣи тѣмъ кнѣзѣ . да оу тѣмъ
вѣскомоу роукоукоу дѣлѣю . а и ны прода

ю тьно чѣтѣ бѣ въ ^ане знали побѣ
жа тѣ . а и ны оу тѣ ба зы микане тѣ
весе на же оу нѣ спала спокрѣ блстѣ а
бѣ а . а пражноу ю тѣ шихоу а лади ноу .
и весе нѣ двѣ нѣ дѣ ли по покровѣ .
а пражноу ю тѣ . и . дни . а весе ноу де
ржа тѣ . г . мѣ а . а лѣ тѣ . г . мѣ а .
а зимоу . г . мѣ а . а ѡ сень . г . мѣ а .
весе дерн же и сполѣ . гоу ндоу спанѣ
бесе рменскѣ мѣ . а грѣ стѣ . вели
кѣ . а люде и много велики . а салтѣ
не великѣ . к . лѣ . а держа тѣ бо и ре .
а и на жѣ а фарасанци . а бо ю тѣ все хо
росанци . естѣ хоро санецѣ . великѣ тор
чарѣ . бо и ринѣ и ноу не горѣши
дѣ стѣ стѣ тѣ сѣ чѣ а оу мелѣ хана . р .
тѣ сѣ чѣ . а оу хара тѣ хана . к . тѣ сѣ .
а много тѣ ханѣ . по . г . тѣ сѣ чѣ
рати . а салтанѣ выхо дѣ . тѣ . тѣ сѣ
рати своѣ и . а землѣ люда велики .
а селѣ сѣ а люто голѣ велики . а бо и ре
силны добрѣ . и пышны велики . а все
и носѣ тѣ на кровѣ тѣ своѣ и . на сре
брѣ ны . да прѣ ни до дѣ а кони вѣ се на стѣ

ЗОЛОТЫ. ДО. ІС. АНАКОНЕХЪ ЗАНАМИ.
П. ЧЛВКЪ. АПГШЙ. Ф. ЧЛКЪ. ДА ПРУ
БНИКОВЪ. І. ДА НАГАРНИКОВЪ. І. ЧЛКЪ
ДА СВІРГЛНИКОВЪ. І. ЧЛКЪ. Р. ОУ
ПТАЖЕ ВШЕШЛЕПЪ. НА ПОПТЪХОУСМА
ПТЕРЬЮ. ДАСЖЕНОЮ. И НОСНІ ТАКОВЪ
НАКОНЕ. І. ПЫСЪ. АПГШЙ. Н. ПЫ
САШЬ. А СЛОПОВЪ ВЕДЪ. С. НАРАЖЕ
НЫ ВДОСПІСЬ ЗОЛОТЫ. ДА ПРЕНІ.
Р. ЧЛВКЪ. ПІРОУБНИКОВЪ. ДА ПЛА
ЩЕВЪ. Р. ЧЛКЪ. ДА КОНЕ И ПРОСПІ
П. ВЪСНАСТЕ ЗОЛОТЫ. ДА ШЕЗЪ
ІАНЪ ЗАНИ. Р. ДА БЛАДЕН. Р. А ВСЕ
ГА ОУРЫСЫ. ВСОУПТАНОВЪ ЖЕ ДВОРЪ.
Д. Р. ВОРПТА. А ВВОРПТЪ СЕДЪ АНО. Р.
СПОРОЖЕВЪ. ДА ПО. Р. ПИЩЕВЪ. КО
ФАРОВА. ІСТО ПОЙДЕТЬ И НИ ЗАПИ
СЫВАЮТЪ. А ІСТОВЫ И ДІИ НИ ЗАПИ
СЫВАЮТЪ. А ГАРИПОВЪ НЕ ПОУСКА
ЮТЪ ВЪ ГРА. А ВОРТЪ ЖЕ ЕГО ЧЮДЕ
НЪ ВЕЛМИ. ВСЕ НА ВЪ РЕДЪ ДА НА ЗО
ЛАПЪ. И ПОСЛѢДНИЙ КАМЕНЬ ВЪ
РЪЗАНЪ. ДА ЗОЛОТОМЪ Ш ПИСАНЪ
ВЕЛМИ ЧЮНО. ДА ВО ДВОРѢ У НЕГО

соуды розныаго ^аже бѣдери сътерѣхъ
тыя вѣщи. тыся члвкъ. коу по
блловы. а ^а да ты на конѣ да во
спѣе. да оу вѣтъ посвѣтъ чю. а ^а
жерепца свое го продалъ бѣдери. да
наложилъ есмю ^{го}. 3. да и. и.
фоу поуновъ. а кормилъ есмие.
годъ. в бѣдери же мнѣ ^а поу
лицѣ. а да и на е ^а вѣтъ сажени. при
и до хъ же бѣдери. ^а да говей нѣтъ ^а фи
липовѣ. и коу лонгѣ ^а. и продалъ
жерепца свое го ^а рожсѣтъ. и ты
бѣ довели ко го ^а говей на в бѣдери.
и позна сѣ со многими нѣтъ ^а лны.
и ска ^а и мѣтъ ^а роу свою. и то есмн
не бѣ сѣ рменнѣ. и сѣ мѣ дѣ нѣ нѣ есмъ
хрѣ ^а и ннѣ ^а и мѣ мнѣ ^а фона сѣ.
и сѣ сѣ рменнѣ ко е ннѣ ^а хозѣ ^а и соу фѣ
хоро сѣ ннѣ. и ^а ннѣ же не оу чѣ лн сѣ ^а мѣ
нѣ ^а крытн. и нѣ ^а темѣ. и нѣ ^а сѣтъ
и нѣ ^а торго вѣ. и нѣ ^а мѣ нѣ ^а ннѣ. и
и нѣ ^а бѣ щѣ. и нѣ ^а ннѣ своѣ не оу чѣ лн
и крытн. да ^а вѣ ^а рѣ же ^а и ^а распытѣ
все. и ^а ннѣ ^а ка ^а зѣ ^а вѣ ^а вѣ ^а роу ^а. и ^а да ^а мѣ

абоу ты кажоу ты то есть а да мѣ.
и ро е говѣ . а вѣ рѣ вѣ индѣ и вѣ .
п . и . д . вѣ рѣ . а вѣ сѣ роу ю ты вѣ оу
та . а вѣ расѣ роу ю пнѣ тѣ ннѣ стѣ .
ни же ни тѣ . а и нѣ и же бо ра ни ноу .
да коу ры . да ры боу . да и цѣ а да тѣ .
а во ло ви ны не га да тѣ . ни ка ка а вѣ
ра . вѣ де ри же бы . д . мѣ . и сѣ вѣ
ша хѣ а сѣ индѣ тѣ ны . по и ти . к пе
р во ти . по и е рѣ мѣ а по бе се р ме нь
скыи ма гѣ ка дѣ и боу ха на . та
м же по и дѣ сѣ индѣ тѣ ны . да бо у да оу
ха ны . мѣ . и по роу боу ты ха ны .
б . дѣ и . а боу ты ха на же ве ли ве ли
ка е стѣ . спол тѣ вѣ ри ка ме на . да рѣ
за ны по не и дѣ тѣ ни а боу ты вы а
о ко ло еи ве сѣ . вѣ . рѣ за но вѣ тѣ ве
ка кѣ боу ты чю де са тѣ во рѣ . ка кѣ
сѣ и мѣ и вѣ а лѣ мно гыи ѿ бра зы .
пер во е чѣ те скыѣ ѿ бра зо мѣ и вѣ а
лѣ . д роу го е чѣ кѣ а но сѣ сло но вѣ .
→ тре тье чѣ кѣ а ви де нье ѿ бе зѣ а ни но . /
в чѣ тѣ вѣ рѣ тѣ е чѣ кѣ а ѿ бра зо мѣ лю ти
го де тѣ ра и вѣ а лѣ сѣ и мѣ ве сѣ сѣ хо

стѣю. а въ рѣзанѣ на каменѣ. а хвостъ
черезъ него сажень. к боухану же съѣжа
ѣтъ. а вса страна и нѣтъ и сѣка. нѣтъ до
боутова. да въ боутиханы брѣю тѣа.
стари. а. жонкы и дѣвки. а брѣютъ
на советѣ всѣ волосы. и бороды и головы.
да пойдутъ к боутихану. да со вса
къа головы ѣмлютъ подѣшѣшени.
пошли на боутѣа. а сѣко не по тепты
рефоты. а съѣжѣтъ к боухану
всѣхъ людей. бысть а зарѣкъ. вахъ
тѣа башетѣ. ѣа зарѣкъ. въ боуханѣ
же. боутиханъ. и каменѣ. велики
великъ. да хвостъ оу него черезъ него.
дароу коу правѣю по пѣлѣ высоко. да про
стѣръ а кы оустѣи нѣцѣ. цѣа градѣкы.
а вѣдѣи роуцѣ оу него копѣ. а на немъ
нѣтъ нѣчево. а гжѣно не гоу бѣла
ношири нѣсоу. а видѣнѣ ѡ бѣдѣ нѣно.
а и ны а боуты нагы нѣтъ нѣчево. къ.
а тѣю. а жонкы боутѣа вынаты. въ рѣза
ны и сѣромомъ. и дѣтъ мн. а перѣтѣ
тѣо мѣстѣ тѣо вѣлѣ велики великъ
а въ рѣзанѣ и каменѣ и тернаго а всѣ по голоуѣ.

ацѣлоу ютъ пѣ гоископы то . асы плаю
 на него цвѣты . и на ѿ боутасы плаю
 цвѣты . и на дѣ а нежен еа дѣ . нико
 торого мѣса . ни галовитины ни бора
 нины . никоу рѣ тины пирьбы лнви
 нины . асви не ѿу нѣ ели много .
 а на дѣ а же дѣ не мѣ дѣ о жды . а ноче
 на дѣ а ти а еи на не пнѣ о тѣ . ни едѣ ны .
 ас бесермѣны . не пѣ ю тѣ ни а дѣ а тѣ .
 а тѣ ств а же ѿ плоха . а ѿ днѣ пѣ сѣ
 днѣ и нѣ пѣ тѣ ни нѣ стѣ . ни едѣ женою .
 а на дѣ а еры не цѣ . да кнѣ тнѣ рѣ сѣ маслѣ
 да тнѣ правы рѣ зны а на дѣ а . есѣ роу кою
 правою . ас евою не пнѣ и естѣ лнѣ
 злѣ тѣ о . а по ж а не дѣ ржа тѣ . а лѣ жн
 чнѣ не зна ю тѣ . а на дѣ о рѣ зѣ кѣ тѣ о же
 сѣ бѣ в а рѣ нѣ ка щѣ . а ѿ есѣ лѣ сѣ го по го
 рнѣ щѣ . а ѿ бесермѣ нѣ ксѣ рнѣ о тѣ сѣ . что
 бы не по сѣ мо тѣ рнѣ лѣ ннѣ вѣ горнѣ цнѣ ннѣ вѣ
 нѣ стѣ вѣ . а по сѣ мо тѣ рнѣ бесермѣ ннѣ ннѣ .
 на тѣ стѣ вѣ ѿ не лѣ стѣ тѣ . а на дѣ а тѣ
 ннѣ нѣ по крѣ вѣ ю тѣ сѣ лѣ пла тѣ мѣ . что
 бы ни кѣ тѣ не шѣ бѣ дѣ лѣ бѣ . а на мѣ лѣ жѣ
 нѣ . на вѣ о сѣ то кѣ по урѣ сѣ кнѣ . ѿ есѣ роу кнѣ

20-41-1-1

подымають . высоко да кладуть на
плѣмя . да ложа тся ни цѣ на земли .
да въсеса и спят не плѣ по земли .
пой покловны . а жсипи же садатся .
и ни ш мывають роуки . да и ногы .
да и роутъ по пола с кышають . а боу-
тоуханы же и безъ вѣрей . а ставле-
ны на востокъ . а боуты и стогатъ
на востокъ . а к повоу ни хъ оумре ть .
и ни плѣ жгоудатъ пѣсы плѣють на
воду . а оужены и плѣ родитъ
и побавитъ мѣу жь . а и мѣсно уда-
етъ шѣ . а до терима тн . а до берѣ
~~внѣ~~ раоу ни плѣтѣ . а соро мане знають
или при шѣ и нык а кланяють поче-
рне чьскы шѣ берѣу кы до пычютъ
до земли . а не говори ть ни чѣво кпе-
рво плѣ же аждѣ тѣ шѣ великомъ
заговѣи не . кѣ свое мѣу бра тѣу .
по плѣ и іерлѣмъ . а по бе серменъскы
и мѣ кѣка . а пороускы іерлѣмъ .
а пойндѣ и ский парша тѣ . а сѣ бѣ жда-
ю тѣ а бе іѣ нагы тѣ только на гоу не пла-
тѣ . а жонкы вѣ бѣ нагы тѣ полкѣ на бѣне

фота. айныа в фотѣ. данашнѣ.
 жемѣюгѣ, многѣхоншювѣ. да
 на роукахѣ ѿ брѣугѣ. да перстѣмъ
 златѣмъ, ѿ мѣдѣи. а вѣноу пѣрь
 коу пѣханоу а златѣ. на волѣ. да
 оубоу а рога ѿ кованымѣ дѣю. да на
 шнѣ колоколѣмъ. тѣ. да копыта
 покованы. а пѣхъ волы а тѣ тѣ зовѣ
 индѣи неже волы зовѣу пѣ ѿ семѣ.
 а коровѣмъ пѣрью. а каломѣи пѣкъ
 хѣбѣ. и тѣ пѣвоу вѣра пѣ събѣ.
 а по пѣмѣ тѣмѣ мажѣу пѣ съ
 полоу оу и пѣ слоу. и по вѣсѣмѣу пѣ
 пѣу и зѣмѣ. а пѣлю же да вѣ по
 дѣмъ и кѣмъ а дѣмъ ѣдѣно жѣ дѣ
 мѣ. а индѣи же кѣмъ а тѣ кѣмъ по
 рѣ. а оу тѣ зѣ дѣ рѣ сѣ кѣмъ и а рѣ сѣ.
 и кѣмъ и тѣ сѣ, а кѣ чѣмъ. и а тѣ пѣ рѣ
 сѣ. а тѣ пѣ же тѣ сѣ бѣ рѣ. бѣ оу а рѣ
 сѣ рѣ а коу а тѣ кѣ рѣ а шѣ. оу тѣ зѣ
 чѣ рѣ оу а. хѣ оу тѣ вѣ сѣмъ фѣ оу а. хѣ оу тѣ
 сѣмъ. кѣмъ кѣ рѣ. а мѣ тѣ кѣмъ и кѣмъ
 шѣ. ѿ пѣ рѣ а тѣи же пѣ рѣ хѣ ѣ сѣмъ вѣ
 дѣ рѣ. зѣ. ѣ. дѣи. и да вѣ сѣ рѣ мѣ нѣ сѣ

оулоубагра . а великого днѣ въскрѣніа
хѣла не вѣдаю . а попри мѣтамъ гара
даю великій днѣ бываѣтъ хрѣтіанскы .
перви есєсрьмєны каго баграма .
за . а . пѣ . днѣ . или за . т . днѣ . а со
мною нѣтъ нѣче вои какою кнѣти .
а кнѣти есма въ алексѣевою . с роу
си . ино колѣмъ а пограбили . и нѣ въ
а . и нѣ въ по абыла въ хрѣтіань
скы а всемъ . и празнѣнко въ хрѣтіань
скы и нѣ велика днѣ . и нѣ въ ахѣла не
вѣдаю . ни ереды . ни а тѣпниці . не
знаю . а промежбѣсми въ фрѣ . пѣ а нѣ
дань и с прѣмєнѣ . ѡ а сѣ а сѣ а сѣ .
ѡ а а . хѣдо . ѡ а а а . ѡ а а . ѡ а а .
а а а а а . ѡ а а а а а . ѡ а а а
а а а . ѡ а а а а а а а . ѡ а а а
а а а а а . пѣ а нѣ . пѣ а нѣ а сѣ а хѣ
а сѣ а сѣ а . бѣ а днѣ днѣ . пѣ а сѣ а
а а а а а . а а а а а . а а а а
а а а . а сѣ а а а а а а . и а а а
а а а а а . а а а а а . а а а а
а а а . и а а а а а а а а а а а .
а а а а а а а а а а а . а а а а а

ни те в скоромнато . никакы а н аспѣ
бы . бесерменскыа . ала те смн .
еси подвѣды днѣми хлѣбѣмъ даноу .
вратѣи ала пѣмъ адымъ . да мо
лиа сѣ смнѣ гоу всѣ держителю .
кто сѣ творилъ нбѣи землю . а иного
сѣ смнѣ призвѣа . никто ровоимѣ
ниѣмъ . ѿлло . бѣкери мѣ . бѣрагы
мѣ . бѣхоудѣ . бѣа кѣ берѣ . бѣурѣ
славы . ѿлло в аренно . ѿлло рагы
мѣлло . сѣнь сѣнь . ѿлло пѣы . а ѿгоу
рмы аи пѣи моремъ до голѣмъ .
г . днѣи . акала пѣы . до дѣ гоу . 2 . днѣи .
а ѿдѣ гадо машка пѣа . до коучѣ
зрѣ пѣа . до ко мѣа пѣа . 4 . днѣи . а ѿка
мѣа пѣа до тѣвѣла . вѣ . днѣи . а ѿчѣи
ла да дабыла . 5 . дабыль же есѣтъ
пристѣанище . в гоу ндоу сѣпани .
послѣднѣе бесерменствѣ . а ѿдабы
ла . до ко лѣско пѣа . кѣ . днѣи . а ѿсѣлѣ
ко пѣа до сѣла . еѣ . днѣи . а ѿсѣла
на до шибай пѣа мѣи пѣи . а ѿсѣла
пѣа до пѣгоу . к . днѣи . а ѿпѣа гоудѣ
чѣи ндо да матѣи . мѣи пѣи пѣи

моремъ. все похождение аѡ тинидо
кыпала. и пытисоух^о. мѣ. а мо
речетъ реди ии ппи. а респодо дачо пѣ.
гоурмызъ же естъ пристанище
великое все го свѣтла люди немъ
бывають. и всѣ кы поваръ немъ
есть. что на всемъ свѣтѣ перодитса
по вгоурмызъ естъ все. тамъ га
же велика. деса то е со все го естъ, *Еи кетъ*
а камба а пѣ же пристанище. и нѣ-
искомоу морю всемо. а поваръ не
мъ все дѣлають алати. да пестре
ди. да канъ. да кидати на пѣ. кра
скоу ниль. да родитса в немъ лекъ
дла хыкъ далонъ. да аложе естъ при
станище вели и велико. и приво
затъ кони изъ мисюръ. *изъ арабъ тани*
ста. изъ хоросани. и стпоурикоу
стани. и знегостани. да ходатъ
соухомъ мѣ. до бедери. да до кель
бергоу. а кельско пѣ же естъ приста
нище. и нѣтъ ис каго моря все го.
а пойдти е го не дай етъ. ни каковъ
кестакъ. а ктто е го ни оу видитъ

топть по дорожю не пройде тьмо
ремь . а родитсѣ в немъ перечь . да
земь збениль . да цѣтъ . да мошкѣтъ
да каллафуръ . да корница . да гво
зники . да прѣное корень . да адрѣ .
да в сѣкого корень а родитсѣ в не
много . да в сѣ в немъ дѣшево . да ко
ль . да каравашицы таръ . хоуе
сѣ . а сѣла нже естъ пристѣнище
и нѣтъ сѣкаго моря немало . а в немъ
баба а дамъ на горѣ высоутъ . да шко
ло е городитсѣ камень е драгоє ,
да терѣци . да фатисы . да бабо
гоури . да бинтай . да хроу сѣпаль .
да соумбада . да слоны родатсѣ .
да продаю ть в локо ть . да дѣвѣ ко
ши продаю ть в вѣсѣ . а шабай ть
сѣкое пристѣнище и нѣтъ сѣкаго моря .
велико велико . а хоро сѣпѣмъ да
ю ть алафъ по тѣмъ кѣмъ да нѣ . и вели
комоу и маломоу . а кѣмъ в немъ же
нитѣмъ хоро сѣпѣцъ . и кѣмъ зѣша ба
тѣско и дѣтѣ по тѣмъ сѣ чипѣне кѣ .
на жерпѣ воудна шлафъ . да гѣтѣ

на вса мскый мѣрѣ подѣлѣ тѣ дѣнѣ . да
родитѣся вша бо тѣшѣ акѣ да сѣмѣ .
да жемѣ юга . да в сѣдѣ шѣ во . а вѣ
гоужѣ естѣ пристанищѣ не мало .
да в сѣ в мѣдѣ рѣ быши жи воу тѣи наѣ
искы . да родитѣся в мѣлѣ каменнѣ
дорогоѣ . маннѣ . да ахѣ . да кы
рѣ поукѣ . а продаю тѣ же каменнѣ де
рѣ быши . а чинѣ сѣкоѣ же да ма чинѣ
сѣкоѣ же пристанищѣ вѣ мнѣ вѣ мнѣ
ко . да дѣлаю тѣ вѣ мнѣ . да про
даю тѣ чинѣ вѣ вѣ сѣ а дѣ шѣ во . а же
ны же ѣ . сѣмоужѣ сѣвои мнѣ вѣ тѣ
вѣ рѣ . а нѣ чѣ же нѣ ѣ хѣ да тѣ кѣ
ри помѣ . да сѣ тѣ сѣ гарины . да ю
имѣ ѣ ла фѣ . да приносѣ тѣ сѣ бою
нѣ сѣ тѣ вѣ сѣ хѣ орноу . да вѣ нѣ сѣ хѣ арноѣ .
да кормѣ тѣ да нѣ тѣ гѣ сѣ тѣ .
а тѣ бо вѣ еѣ любѣ нѣ . а любѣ тѣ гѣ
сѣ тѣ нѣ людѣ нѣ бѣ лѣ . да нѣ жѣ людѣ
чѣ рны вѣ мнѣ . а оуко тѣ орыѣ жѣ ны
ѣ гѣ сѣ тѣ а да чѣ тѣ сѣ дѣ нѣ тѣ . а моу
жѣ да еѣ тѣ а ла фѣ . а родитѣся тѣ сѣ лѣ нѣ
гѣ сѣ тѣ пошѣ ны . нѣ . тѣ нѣ кѣ .

каменной. а продають же тоу же горх
каменю ^{лоноу}ю. подвѣтънычч. фоунто
въ золотѣ. повага алмазъ. акона
алмазъ. продають въ ко. по. т.
тысчч. фоунтовъ золотѣ. аде
млаже тоу мелікханова. а холо
пъ алапановъ. а шесдеръ. а. ково
въ. асыто жидове доууть шаба
ттысвойми жидовы. а то ажоу.
а шаба и теменни жидове ни бесермена.
ни хртн ане, и на аебъ райндѣискаа.
ни хочуды. ни зъ бесермены. ни пѣ
ю тты. ни и да тты. а м асани како
гонен да тты. да вша ба тты же еседе
шево. а родитсѣ шелкъ да сахаръ.
велимиде шево. да полессуочни мамо
ны. да шесъяны. да подорогамъ
люде и дероу. и новнихъ почти подоро
гамъ не смѣю то къ дити. шесъ
яны да бл да момон да бл. а шша
и ба тты же. т. мѣн. соухомъ. и ттыти.
а моремъ. д. мѣн. аоукиковъ. а шле
ней. шкормленъ рѣжоутъ пхпы.
а поупъ внемъскоу сѣ родиттсѣ. ади

кий шлені поупыкыіс со а р о н а т ь по
полю і по лесу. и н о е п і с ь в о н а в ы х о
д и т ь . д а е с ь т ь т ь о т ь н ь н е в і д ь
м ь а м а а . в е л и к і и д ь н ь в е л и к і е с м и .
в е д е р е б е с е р м е н ь с к о м ь . и в о н д о у
с т а н и . а в е с е р м е н е б о т р а м в ь д а л и
в ь с р ь . м ь а м а a . а з а г о в ь т ь в е с м и
м ь а а п р и а . а . д ь . ш е л г о в ь т ь
р ь н ы и х р ь т ь i н е . и ж е к т о п о м н о г ь
з е м л а м ь м н о г о п л а в а е т ь . в ь
м н о г ь а г р ь х ь в п а д а е т ь . и в ь с р ь
с а д а л и ш а е т ь . х р ь т ь к ь е а з в ь ж е р а
в и ш е в ь ж ь н ь а ф о н а с ь n ь . и с ж а л и с ь т ь о
в ь с р ь о у ж е п р о и д о ш а ч е т ь р е в е л и к ь а
г о в ь t ь n a . и . а . п р о и d o ш а в e л и k ь a
д ь n ь . а з ж е г р ь ш ь n ы и н е в ь d a ю ч ь t ь o
е с ь t ь в e л и k ь i d ь n ь . и л и г о в ь t ь i n o .
и н р ь ж ь t ь в a x ь b a . n ь v ь d a ю n ь i n ь n ь x ь
п р a ж ь n ь i c o v ь n ь e i v ь d a ю . и н с р e d ь n ь i п a
t ь n ь i n ь n ь e v ь d a ю . а к н и t ь o y м e n ь a
n ь t ь . к о л и м a t ь o г p a б и л и . и н i
к н и t ь v ь z a l и o y m e . а з в ь ж е ш ь m n o
г ь a b ь t ь d ь . п o i d o d o i n d ь t ь i . z a
n ь ж e m i n a p o y п o i t ь n ь t ь c ь t ь m ь n e

ѡсталосѣ товароуничево, прѣвы
ѡ великѣ дѣнь вѣдѣсми в каинѣ.
дрогой великѣ дѣнь вѣсвоукароу в ма
зраньскои земли. третій великы
идѣнь в гоурмызѣ. четвѣртый ве
ликы идѣнь в гиндѣи с бесермены в
всѣхъ. и поужемного плахѣ.
поуѣ похрѣтъ лньской. бесермени
нѣже мелѣ по тѣмъ много поноу
ди. в вѣрѣ бесерменскоу юстѣти.
а зже мѣреко, гнѣ тына марѣкы
ларесенѣ. менданамазѣ киларьме
нѣ. тыбешьнамазѣ киларьсизѣ.
менда. г. каларемѣнь. менѣгари
пѣ. а сѣнь и нѣ чѣи. ѡнѣ жомирѣте
истиноу тынѣ бесерменинѣ каже
шисѣ. а хрѣтъ а нѣ стѣ а нѣ знаѣшь.
а зже вѣмного ѣ помышленѣ в па
дохѣ. и реко сѣбѣ горемнѣ ѡ каинѣ
моу. ꙗко ѡ поутѣ истиннаго за
блѣудихѣ и поутѣ незнаюуже
самѣ пойдоу. гнѣ же всѣ держите
лю. тѣворецъ нѣбѣи земли. не ѡвра
тѣлицѣ ѡ рабищѣ твоего ꙗко скорѣ

близъ естъ . ги при зринама и по
милуи ма . ꙗко твое естъ со^тза
нне не ѿврати ма ги ѿ поупни
стиннаго . и настади ма ги на по^ту
твой правый . ꙗко ни ко еѣ же добро
дѣтели въ ноу жити ѡтвори тебѣ
ги мой . ꙗко днѣ свои претѣхъ въ сво
ѣѣ ги мой . ѿмо перводи герь .
ѿлѣ ты каритѣ . ѿлѣ раты мѣ .
ѿлѣ каритѣ . ѿлѣ раты мѣ лѣ .
ахали мѣ доулимо . оуже прои^до
ша . ѡ . великы днѣ въ бесермень
ской земли . ахрѣтѣ не ѿстави хъ .
далѣ бѣ въ да етъ что боудетъ .
ги бже мѣ на тѣ оуповѣсѣ симъ .
ги бже мой вои нѣ ги бже бесермень
ской . въ великомъ бѣдѣ ^{смотри} рѣхъ бѣсми
на великоу юночь . на великыи же
днѣ волосы ны . да кола въ зорю вошь
ли . а соль головою стойтъ на востѣ
на багра мѣ на бесерменьской . въ ехъ
соупланъ . на тѣ феритъ . и носимъ
къ . въ зыревъ великыи . да тѣ риста
словѣтъ . на рѣжѣны . въ боулатныи

вдоспѣе . да с гороты . дай городы
шкваны . да в гороты по . 2 . тѣмъ
вдоспѣе . да спущками . да пи
шамми . ама великомъ словѣ . вѣ .
тѣмъ . на в сѣмъ словѣ подвѣ про
ворца великы . да к з о у б о м ѣ повѣ
заны великы а мети . по к с н т а р ю .
да к р и л о м ѣ при ш а з а н ы великы а ж
лѣ з н ы а т ы р ы . да т ѣ к ѣ с ѣ д н ы в д о
спѣе . промеж оушей . да к р и о к ѣ
оу него в роука ж е лѣ з н о й великы .
да тѣ м ѣ е го правитѣ . да к о н е й про
спѣхъ тѣмъ ч а . вѣ с н а с т ѣ х ѣ з о л о т ѣ ,
да в е р е л ю д о в ѣ с т о . с н а г а р а м и . да
т р о у б н и к ѣ в ѣ . тѣ . да п л а с ѣ в ѣ .
тѣ . да к о в р ы . тѣ . да н а с о у п а н ѣ . к о
в т а н ѣ в ѣ с а ж е н ѣ т ѣ х о н т ы . да н а
ш а п ѣ с ѣ ц н т а к ѣ ѡ л м а з ѣ великы . да
с а г а д а к ѣ з о л ѡ . с о ѣ х о н т ы . да т ѣ с а
б л и н а н е м ѣ з о л о т о м ѣ ѡ с а в а н ы .
да с е д л о з о л о т о . да п е р ѣ н н ѣ с к а т ѣ
к о ф а р т ѣ п ѣ ш ѣ . дай грае тѣ п е р е м ѣ
ч е м ѡ . да з а н н ѣ п ѣ ш н х ѣ м н о г о
да з а н ѣ б а г о ѣ с л о н ѣ и д е т ѣ а в с ѣ в ѣ к а

мѣѣ . на ража нѣ да ѡбѣа етъ лѣто
да те пѣоу не го велика желѣзна вортѣ .
да ѡбѣа етъ конни люди . чѣто бы кѣ
на соула тана на спѣоу пѣа бланско .
а бра тѣ соула тновѣ . тѣо сѣи на
крова тина золо той . да на днѣмъ
перемѣ . ѡксамитѣнѣ . да ма ко
вица золо та соухон тѣ . да не соу тѣ
его . к . тѣвѣ . а мах тоу мѣ сѣи
на крова тина золо той . да ма нѣ
перемѣ шѣ дѣлѣ . с ма ко вице ю зо
лото ю . да ве зоу тѣ го на . д . хѣ
конехѣ . вѣ на спѣхѣ золо тѣхѣ .
да ѡколо лю де не го мно го мно жѣво .
да те ре днѣмъ тѣвѣ цѣ . да пѣлѣ се
вѣ мно го . да ве сѣ го лы ми мечи .
да са ба ла ми . да ле щѣ тѣ . да соу
ла ми . да ско пѣи . да слоу кѣ пра
мы ми свѣ слѣ ки ми . да ко ни вѣ вѣ до
спѣсѣхѣ . да са га да кѣ на нѣ . да нѣ ны
нагы вѣ сѣ ѡд но пла сти щѣ на гоу зѣнѣ .
зо ро ма за вѣ шѣнѣ . вѣ е де рнѣ же .
мѣ а спѣи тѣ . г . дѣи по ло . вѣ е де рнѣ
же са да кѣ го ѡ вѣ шѣнѣ тѣ . вѣ гоу

и доустани же си на говаранѣ тѣхъ .
си на варѣ въ гоурмы зѣ . да вика по
батраи мѣдѣ сѣ же мѣтѣ родитѣ
да в жидѣ да в бакѣ . да в мисюрѣ .
да вѣ ѡспани . да в ларѣ . а в хоро
ньской земли варно . да не та кое .
а в те го тпани в ел мн варно . а в шир
зѣ да в в ездн в кашини варно . да
вѣ тпрѣ бы в ае . а в гнлѣ ни доуш
нов ел ми . да парн шолнхо . да вша
махѣи . парѣ лихѣ . да в вавило
ни варно . да хоумитѣ . да в шамѣ
варно . а в лпѣ не та кѣ варно
а в с е в а стѣ и гоуѣ . да в гоурзы
ньской земли . да в роу билновѣ
да тпорьская а земла . ѡ билна в ел
ми . да в боло ской земли ѡ билно
и р е ш е в о в с е ѣ вѣ стноѣ . да по доль
ска а земла ѡ билна вѣ . а оу роу
ерѣ тпаныгры . сакла сынѣ . ѡ лло .
сакла . хоудосакла боудонѣ .
да моуноу кыбнѣрь . ектоурѣ . не
чикѣ . оурсѣри . бегѣлри . ака
итоусѣи . оуроуѣрь . абада бо ль сынѣ .

растекаѣ, даретиѣ шло. хоудобѣ
бѣ, данъ грѣхъ. Гибѣ жемой на пѣ
оуповахъ спѣи мѣ. ги поутинѣ^{но} злѣю
иже камо пойдѣу. и зѣгоу нѣдоу ста
на. нагоу рмы зѣ пойдѣти. а ѿгоу
рмы за нахоросанѣ поутинѣ пѣтѣ.
ни на те готпай твоу пѣтѣ пѣтѣ. ни на
ка то багряи поутинѣ пѣтѣ поу. ни на
бѣ зѣ поутинѣ пѣтѣ поу. поведѣтѣ
боу ага кѣстѣ пѣтѣ, кѣ пѣ зѣ пѣтѣ
выбыли. иишоу моу рѣзѣ. оубѣнѣ
оу зѣ шѣ санѣ бекѣ. а солѣта моу са
йтѣ. ѿкормили. а оу зѣу. а санѣ
бекѣ. на шнѣ рѣ зѣ нѣтѣ. и зѣ мѣ
сѣ нѣ шѣ брѣ нѣла. а едѣи гѣ рѣ махѣ
а пѣтѣ кѣ не моу нѣтѣ дѣтѣ пѣтѣ. бѣлю де
пѣтѣ ииного поутинѣ пѣтѣ ни коу
дѣтѣ. а на мѣтѣ кѣ пѣтѣ пойдѣти. ии нѣста
пѣтѣ вѣтѣ роу бѣсермѣньскоу ю. за
на же хрѣтѣи а не нѣхорѣ. на мѣтѣ
коу вѣтѣ рѣ дѣла. чѣтѣ пѣта вѣтѣ
вѣтѣ роу. а жѣ пѣтѣ вѣгоу нѣдоу ста нѣ
ии нѣ всѣ собѣни аи сѣ харѣ чѣтѣ. занѣ
же оу нѣи вѣсѣ дорого. ѿ дѣни вѣсѣми

попятидесяти тысяч . а его . р . тайко
бояринов . в шере тий . оумели
кпоутара . на конюшней коней . в .
тысящидатых тысяч двални .
идный ночью стога ть готовый . д . а .
р . слонов на конюшней . д . а . на вса
коу ночью дворъ его сперегоуты .
р . тайко . в до спбсе . д . а . к . троубни
ковъ . д . а . т . на гаръ . д . а . по . т . боу
бновъ великы подвѣта кабыютъ .
мыз амь акъ . д . а . мекухъ . д . а . фа
рапханъ . а . тѣе в з а л и . г . горо
ды великий . а . н и м и р а т н и с к о е й .
р . тыся . д . а . п . слоновъ . д . а . ками
ни в с а к о д о р о г о г о м н о г о м н о ж е с т в о .
а . в с е т о к а м е н н е д а х о н т ы . д . а . ш а
мазъ похитили . на каменникпоу
тара . с а п о вѣ д а дѣ л а р е м ѣ + ч т о
госте ть не продать . а . тѣе при
шли . ш о с п о ж и н а д н и . к с е д е р ю
градоу . соултанъ выежжае ть .
на по тѣ х о у . в т е п в е р г ѣ . д а в о
вторнй . д а т р и с н ѣ в о з ы р ы в ы е ш а
ютъ . а . б р а в ы е ж ж а е с о у л т а н ѡ

+ пришелъ

В ПОКѢ . СМАТЕРЬЮ ДАС СЕСТРОЮ .
А ЖОНѢКѢ . В . ПЫСАТИ ВЪЕЖЖА
ЕТЬ . НАКОНЕДА КРОВАТѢ . НА ЗОЛО
ТЫХЪ . ДА КОНЕИ ПРЕНЕЮ ПРОСТЫБІСТО .
ВЪ СНАСТѢ ЗОЛОТЫ . ДА ПѢШЕ НЕЮ
МНОГОВЕЛМИ . ДА ДѢВОВОЗЫРА .
ДА . І . ДѢЗЫРЕНЕИ . ДА . Н . СЛОВЯ . по
Б ПО ПО НА СОУКНАНЫ . ДА ПО . Д . ЧЛѢСЫ
НА СЛОНОГѢ СѢДѢ НА ГЫ . ШДНО ПЛАТНИ
ЩЕНА ГОУЗНЕ . ДА ЖОНКЫ ПѢШЕ НА
ГЫ . А ПѢБЕ ВОДОУЗАНМИ . НО СЛѢПЪ
ПИТНИ . ДА ПО МЫВАТНИСА . А ШДН
НИЗ ШДНОГО ВОДЫНПНѢ . МЕЛНКТПОУ
ЧАРѢ ВЪЕХА . ВОЕВАТНИНѢ ГАНѢ
СРАТНИЮ СВОЕЮ ИЗЪ ГРАДА БѢДѢРА .
НА ПАМЯТѢШНХА ИЛАДИНА . А ПО РОУ
СКОМОУ НА ПОВЕРЖЕ СТЫЛѢЩА . А РА
ТНИСНИМЪ ВЫШЛО . Н . ПЫСѢ . А СОУ
А ПѢ ПО СЛА РАТНИСВОЕИ . Н . ПЫСѢ .
ДА . Г . СНІВОВОЗЫРИ ПОШЛИ . А СНИМИ
А . ПЫСѢ . ДА . Р . СЛОВЕЦА СНИМИ
ПОШЛО ГОРОДКЫ . ДА ВДОСПѢ СЕХЪ .
А НА ВЕЛКОМЪ СЛОНОГѢ , ПО . Д . ЧЛѢСЫ .
СПИЦАЛМИ . МЕЛНКТПОУ ЧАРѢ ПОШЕ

и дѣлехъ

воевати чю недара . великое кня
жение и на дѣиское . а оу си недарьскѣ
кнѣзѣ . пѣ . слоновѣ да сто пѣисѣ
ратисвоеи . а коней . нѣ . пѣисѣ оу нѣ .
соултаи нѣ выѣхѣ . из города седе
вѣ . нѣ . и мѣи повелнче дѣи . да снѣ
въ зиревѣ выѣхало . кѣ . да . ъ . въ
зыревѣ . кѣ . въ зиревѣ бесерменъ
скыхъ . а . ъ . въ зиревѣ снѣ на дѣи
скѣ . а соултаи нѣ дворлѣговѣ
ѣхало . рѣ . пѣисѣ . ратисвоеи конѣи
людей . а . сѣ . пѣисѣ . пѣишѣ . да . пѣ .
слоновѣ . сторожки да в достѣ сѣхъ .
да . рѣ . люти зѣвѣи . ѡдвои сѣи .
а сѣратѣи соултаи нѣ . вышло
дворлѣго рѣ пѣисѣ конѣи . да . рѣ .
пѣисѣ пѣишѣи людей . да . рѣ . слоновѣ
нарѣжаны в достѣ сѣхъ . а зѣмѣ
ханѣ . вышло дворлѣго . кѣ . пѣисѣ .
конѣи людей . а пѣишѣи сѣи пѣишѣи
сѣи да . кѣ . слоновѣ нарѣжаны . а зѣ
бедерханѣи вышло . а . пѣисѣ .
конѣи людей да сѣратѣи . дѣишѣи .
рѣ . пѣисѣ . да слоновѣ . кѣ . нарѣж

ныи городови . а ссупаномъ вышло
дворего . г . тыся . кованны . апъ
шндвапцатисѣ . а словеса . г .
стородки . азъ возы рханомъ вышло .
е . тыся . кованныи людей . апъ
шн . а . тыся . а словеса . е . нара
женны . а ссупаномъ вышло двор
его . е . тыся . кованныи людей .
а пѣшн . м . тыся . а . г . сло
ва . а ссупаномъ въ зыремъ . по . г .
тыся . а сыны . по . е . тыся . конны .
а пѣшн . к . тыся . а шндѣиски
а в допомомъ . вышло ратисвоеи .
м . тыся . кованныи людей . а пѣшн
людей . р . тыся . а . м . словеса
на ражанн въ допѣсе . а по . д .
чакына слонѣ спичальми . а ссуп
паномъ вышло въ зыремъ . кс .
а ссупаномъ въ зыремъ . по . г . тыся . а чь
а сыны мъ въ зыремъ . е . тыся . ко
ванныи людей . а пѣшн . л . тыся .
а шндѣиски . а . д . возы ривелиты .
а ни мира тисвоеи . по . м . тыся .
конныи людей . а пѣшн . р . тыся .

исоултанъ ѿполѣлсѧ на иудѣи нѣ
што мало вышло снѣи. и ѿнѣ еше при
бавилѣ. мало вышло снѣи мѣ. к.
тѣи сѧ. пѣши людеи двѣ ^{ты} тѣи сѧ
конны людеи. да. к. слоновѣ.
таковаси ласоултанъ иудѣи сѧ.
бесерменскаго. матѣи дени.
гаріа. арасѣи дени. хоудодоносѣи.
а правѣи ѿ роуѣи вѣдаѣтъ. а пра
вѣи ѿ рабѣи днинаго знаѣи маѣ
призѣи асти на всѧкомѣ мѣстѣ.
чѣи сѣи чѣи сѣи. вѣи пѣи иже вели
кыи днѣ. вѣи змыслилѣ сѧ на роу.
изѣи доухѣи же изѣи бедѣи а града замѣи
долоу баграма бесерменскаго.
матѣи дени роуѣи. а великыи днѣи
хрѣи аныскаго не вѣи даю. хѣи вѣи сѣи
сеніи. а говѣи ноженѣи говѣи хѣи
бесермены. и роу говѣи всѧ снѣи ми
великыи днѣи вѣи. вѣи сѣи рѣи. ѿ бе
дѣи. к. к. совоѣи. соултанъ же при
шелѣи до мѣи кѣи пѣи чѣи рѣи и го сѣи
ѣи. сѣи. днѣи. похолоу баграмаѣи. а всѧ
кѣи бергоу. и вои на снѣи мѣи не удалѣи

ѡдинъ городъ въ зѣмльѣиской . а лю
дей много изгубило . и казни мно
го потерпѣли . аи нѣиской жесоула .
къ дламу великому . и ратиоу не
много . аи нѣи въ горѣ . аи чѣи
гирѣ . аи рѣи еѣго великому .
ѡколо еѣго . с . рагы . аи сквозѣ еѣго ^{ровы} .
рѣи каи чѣи . аи ѡдну сторону
еѣго жѣи мѣи зѣи . и зѣи оу
сторону пришеде . чѣи мѣи ста
ли . поудна на все . аи ѡдну же
сторону прии нѣи коуды . сквозѣ
гирѣи дорога . аи града въ зѣи нѣи ко
уды . пришла гора велика . аи де
зѣи кѣи . погородѣи стои аи
мѣи . аи люди померли съ безводѣи .
аи голови много велики изгубило . сѣи
лоуды безводѣи . аи коуды
прии . аи зѣи нѣи коуды гирѣи
въ зѣи нѣи кѣи . великѣи чѣи
аи зѣи еѣи . аи нѣи чѣи
съи городѣи . к . аи ратиоу
ла погородѣи стои аи коуды . а
ратио еѣи изгубило . е . тѣи . люди

добраго . и горо^въ^а ины выстѣкли ,
к . ттысѣ^а половѣ^а , мужескаго иже
нбскаго , а . к . ттысѣ^а полоноу^въ^а ,
и великаго и малаго . а продавали .
полоноу головах . по . і . птенеи^къ ,
а иноу ю по . е . птенеи^къ . а роба^а пта . по .
в . птены^кы . а казны^а же не было ни че
во . а бо^лш^а а^а гра^а не^а в^аъ^а . а ш^а и сель^а бе
ргоу пойд^а до коу^а роу^а ли . а в коу^а роу^а ли
жерод^а и ттсѣ^а а^а х^аи . и по^а у^а е^а год^а тѣ^а ла
ю^а ть . и на^а в^а е^а сѣ^а ть^а п^а ть , ш^а ко^а у^а ды^а в^а а^а б^а
ро^а з^а во^а зъ^а . а в ко^а у^а ры^а ли^а же а^а л^а ма^а зъ^а ни
ковъ . т^а р^а и^а ста . со^а у^а л^а м^аи^а ко^а у^а н^а ть^а п^а ть ,
и по^а у^а бы , е . м^а цѣ^а , а ш^а по^а у^а ды^а по^а и^а до^а хъ ,
ка^а ли^а ки . и по^а у^а же бо^а з^а аръ^а ве^а л^а м^аи^а ве^а ли^а
къ . а ш^а по^а у^а ды^а по^а и^а дъ^а . ко^а на^а ке^а ль^а бе
р^а та . а ш^а ка^а на^а бе^а р^а га по^а и^а до^а хъ , ш^а и^а а^а ла
ди^а ноу . а ш^а и^а а^а ла^а ди^а на . по^а и^а дъ^а . ка
а^а ми^а н^а д^а р^а і^а е^а а ш^а ка^а ме^а н^а д^а р^а тѣ^а . к^а на^а ра
соу . а ш^а кы^а на^а ра^а соу . ко^а су^а ри . а ш^а со^а у^а ри
по^а и^а дъ^а . к^а да^а би^а ли^а при^а ста^а ни^а ш^а е^а ве^а ли^а
ка^а го^а мо^а рѣ^а . и^а н^а д^а тѣ^а и^а са^а го . да^а в^аы^а же^а е^а
гра^а ве^а ли^а и^а ве^а ли^а къ . а^а х^а т^а по^а у^а жь^а да
би^а ни^а тѣ^а е^а ж^а ша^а е^а т^а сѣ^а в^а са^а по^а мо^а рѣ^а .

иудейскѣ, іефимъ пыскаѣ. и то уа каннии.
и иравнищеѣ фанасіеѣ главы шпѣго пворца
неоуижеѣли. въ змыслихѣхъ подтверѣ
похрѣиѣньсконъ, и покрѣнихѣхъ. и по
говѣиѣхъ стѣхъ ѡцѣоустроены, и по
повѣдѣ, а тѣльскы. и оустремихъ слоумъ
поиѣти пароу. внидоужевѣтавоу истаго
ворѣи малонѣ корабленемъ, а ѡ своѣ
голови. в. золоты догоу рмы заграда
да ти. и внидоужевѣ корабель и задемы
града. до велика днѣ г. мѣи, вѣсери
меньскаго говѣиѣна. и доужевѣтавоу
по морю. мѣи. а не внида ни тево надроу
гыи мѣи. оувиждѣхъ торыѣ фильскыѣ.
и то оуднѣ вѣснѣ склѣташа. ѡ лѣбе
рвогы днѣ. ѡ лѣо. конѣхъ рѣи змиѣ.
башни моудна нѣспѣ. болѣишь ти.
а пароу кымъ зыко молѣѣ. вѣсѣ дрю, вѣ
вѣсѣ вышнѣи, црѣю пѣныи. и за дѣла нѣ
соуднѣспогыбѣмоу ти. и вѣтойже земли
ѣфимъ пыскаѣ. г. днѣи жнѣи клѣтии.
злѣи неоути нило. многора заша бери
ни вѣда перцѣ. да хлѣбѣи ѣфимъ помѣ
и ны соудна не пограбѣли. а ѡ тоу доваже

аѡ поудоваже поидѡ. вѣ. дѣи. до
мошыкатпа. и в мошка тѣжешесты
и великыи дѣнь в зѣ. и по дѡдогау.
рмыга. ф. дѣи. и в гоурмызѣ бѣи.
к. дѣи. и зѣгоурмызѣ поидѡ клари.
и бѣи. г. дѣи. и гѣари поидѡ. кшира
зи. вѣ. дѣи. а в шпрѣ зѣи. з. дѣи.
аи зѣ шпрѣ зѣ. поидѡ. а в верхоу. еи.
а в вергоу бѣи. т. дѣи. аи в вергоу поидѡ
кѣ зѣ дѣи. ф. дѣи. а в зѣ зѣи бѣи.
и. дѣи. аи зѣ зѣи поидѡ кѣ пагани.
б. дѣи. а в зѣ пагани. д. дѣи. аи па
гани поидѡ кашани. а в кашани бѣи.
б. дѣи. аи кошани поидѡ. кѣ зѣ мѣ.
аи кѣ зѣ мѣ поидѡ в сѣи. аи сѣи поидѡ
в зѣ соултанию. аи соултанию поидѡ
до тѣрѣи зѣ. аи тѣрѣи зѣ поидѡ в
вѣдоу а сѣи зѣ. вѣ до зѣ бѣи. т. дѣи.
аи поутѣи зѣ тѣи зѣи. аи тѣи зѣи
сѣи зѣ. по сѣи зѣи сѣи. т. тѣи зѣ.
и ны сѣи зѣи зѣи. аи тѣи зѣи зѣи
ли. дѣи по зѣи зѣи. аи тѣи зѣи зѣи. и
много пограбили сѣи. дѣи пошли на кара
мѣи зѣи зѣи. ии зѣи зѣи по сѣи зѣи

арцициноу . аирица на поше есми . въ пре
пизонѣ . и въ прѣпизонѣ приидѣ . на
покроу вѣстѣмъ ецаи приидѣ . въ мѣрѣ .
и быже въ прѣпизонѣ . е . днѣ . и на кара
бѣ приидѣ . и сего вѣрихъ ѿ на лонѣ . да
ти золотѣ и ѿ снѣ . а головы до кафы .
а золотѣ есми въ ²⁶ . на харнѣ . а да ти
в кафѣ . а въ прѣпизонѣ иже мнѣ бѣ
шѣ да па шѣ . много зла мнѣ и шѣ . хламъ
мой всѣхъ совѣтъ въ несли . въ горѣ на горѣ ^{то мѣсто}
да ѿ быскали все . а ѿ быскывають ^{до сѣреннаго мѣста}
грамотѣ . а что есми прише и зорды . ^{выграбленъ до}
а санѣ бѣга . бѣ и ею мѣтѣю приидохъ
до прѣтѣ аго мѣста . до термнаго . а па
рысьскыи языкомъ дорнѣ стѣмъ бо
льскаѣ . и до же по морю вѣтъ прѣмъ пѣ
днѣ . и до и до до вон ады . и по унѣ стѣ
ти на великыи вѣтъ прѣтъ по лоу мощь и въ
зврати на . къ три пизоноу
и по и на есми въ планѣ . е . днѣ . въ
прѣу великоу и злоу бы вшоу . и спалта
ны есми пошли на море до вожды . и въ
прѣ на стѣтъ а е пѣ злы не да стѣ намъ
по морю хоу . и ти ѿ лѣ а кѣ ѿ лѣ хоу до .

перводетерь. развѣѣ бо того иного бѣне
знаѣ. и море же преидохъ. а азанесе мѣ.
сыкъ балыка еѣ. а ѿ поудова. пѣкѣрь
зофъ. и поустпо аліе смѣ. е. днѣ. бѣню
мѣтѣю придовакѣтѣ. за. ф. днѣ до фи
липова заговеина. ѿллоперводигырь.
мѣтѣню же бѣнеію преидоже спримора.
днгырь. хѣдо до но ѿллоперводигырь.
доно. а мнѣ: смилна. рахмѣмѣ. рагы
ѿлло. акберъ. акшихоудъ. и лѣлло. акшин.
хѣ. ісаръхо мѣ. а алісоло. ѿлло акберъ. айла
гмѣмѣ. и лѣлло. ѿллоперводигерь. а хадхлі
ло. шѣкѣръхѣ. а фатпа. бн смилна. ги
рахмѣррагы хѣво мѣгоулезн. лѣлѣмѣ.
ильлѣмѣ. а лнмѣ. гѣйбн. вѣша гадн
пн. хѣу арамѣмѣ. рагымѣ. хѣу во мѣгѣ.
лѣзн. лѣйлѣмѣ. ильлѣмѣ. а льмѣли
кѣ. ала кѣдосѣ. а саломѣ. а льмоу ми
ноу. а льмоу гамнѣ. а льазнѣ. а льче
бароу. а льмоу пѣка мѣбнроу. а льха
ликоу а льбаріюх. а льмѣсавнрю. а лыка
фарѣ. а лыка харѣ. а льва харѣ. а льрѣзакѣ.
а льфатпагоу. а льа лімоу. а лыка бѣхѣ. а ль
васѣпѣ. а льха фнѣ. а лѣррѣфнѣ. а льма
вѣфѣ. а льмѣу нлѣ. а льсемію. а льваснрю.
а льа камоу. а льа дѣюлю. а льлѣмѣмѣ.

